

2009 年台灣地區之達爾文熱 ——以出版為例

陳芝儀
(本會會員)

摘要 2009 年是達爾文誕辰 200 週年暨《物種原始》出版 150 週年，世界各地都有紀念活動，掀起達爾文熱。本文就 2009 年台灣地區有關達爾文及演化生物學的出版，探討台灣社會對此一熱潮的反應。依據國家圖書館館藏與博客來網路書店，台灣地區有關達爾文及演化生物學的出版品，自 1949 年至 2008 年，共 103 種（含修訂版）；但 2009 年從年初到 12 月底為止就有 14 種（含修訂版），數量居歷年之冠。本文列出歷年有關書目，並作簡析，供學者參考。

關鍵詞：達爾文、演化、進化、物種原始、物種起源、天擇、人擇、國家圖書館

一、前言

2009 年為達爾文誕辰 200 週年暨《物種原始》出版 150 週年，世界各地在此之前便陸續推出慶祝活動。博物館方面，美國自然史博物館籌劃達爾文的國際巡迴展，波士頓的科學博物館、芝加哥的費氏博物館、加拿大多倫多的皇家安大略博物館和英國倫敦的自然史博物館均有參與¹。除了歐美的博物館之外，亞太地區像紐西蘭的奧克蘭戰爭紀念博物館、日本東京的國立自然與科學博物館、大阪自然史博物館、澳洲國家博物館和台灣的國立自然科學博物館也先後展出。²

這場特展受到世界各大媒體的關注，美國哥倫比亞電視網（CBS）以「有史以來對達爾文介紹最深入的展示」為題；學術地位崇高的《科學》（*Science*）與《自然》（*Nature*）期刊也有深度評論。

英國除了推出特展之外，英格蘭教會在 2008 年 9 月發表一篇文章，向達爾文表達歉意：「在您的 200 週年誕辰，英格蘭教會欠您一句抱歉。我們一開始錯誤的反應，讓您蒙受不白之冤。」（" Charles Darwin: 200 years from your birth, the Church of England owes you an apology for misunderstanding you and, by getting our first reaction wrong,

本文因出席「紀念達爾文誕生 200 週年與《物種原始》出版 150 週年國際學術工作坊」(2009. 12. 24, 新竹) 而作。

陳芝儀，前科學月刊主編，現專事科普書翻譯。電郵：feliciac.y.c@gmail.com

¹ 美國自然史博物館的達爾文展網頁，<http://www.amnh.org/exhibitions/darwin/>。

² 國立自然科學博物館達爾文特展的網頁，<http://darwin.nmns.edu.tw/>。

encouraging others to misunderstand you still.")³，達爾文的母校劍橋大學在 2009 年 5 月至 10 月推出達爾文季；⁴ 達爾文的出生地則在這一年推出「2009 達爾文的舒茲伯利」(Darwin's Shrewsbury 2009 Festival)⁵。英國也出了達爾文的兩英鎊紀念硬幣。英國廣播公司(BBC)則製作了「BBC 達爾文季」(BBC Darwin Season)的系列電視節目。⁶ 達爾文的自傳電影 *Creation* 在 2009 年發行。⁷

筆者以「Darwin」為關鍵字在亞馬遜網路書店上搜尋，發現 2008 年 12 月之後，不限語言，關於達爾文的出版品一共有 15037 件；若不限出版日期，不限語言，歷年來世界各地關於達爾文的出版品則一共有 113868 件，數量驚人，可見達爾文對全球的影響。

除了前述提到的達爾文特展，台中的國立自然科學博物館從 6 月 19 日至 10 月 11 日接下國際巡迴展的接力棒，台北英國文化協會(British Council Taipei)也結合國內各博物館、圖書館、大學與研究機構等，以達爾文為題，推動「2009 福爾摩沙科學季」。內容包括達爾文的展覽、將近 50 場的科普演講、戲劇表演、教師研習營、戶外體驗營、影片欣賞、比賽和學生高峰會等。活動時間由 4 月至 12 月，地點分佈全國。⁸

國內大學、博物館與圖書館也安排系列講座，科學史家張之傑老師於元月 6 日在國家圖書館所演講的「達爾文小獵犬號環球之旅——天擇說的形成」，應為 2009 年的第一場演化生物學演講。⁹ 此外，國立台灣大學舉辦的「達爾文講座」，從二月到六月共有七場演講，「演化科普講座」從三月到五月共有六場演講；國立臺灣博物館「大師開講達爾文」系列講座，從九月到十二月共有十場演講；國立自然科學博物館從六月到十一月一共舉辦十一場演化生物學演講；臺南市立圖書館總館舉辦「達爾文紀念演講會」，在二月份舉辦三場演講。¹⁰ 以此預估，全台可能有上百場相關演講。

台灣地區從 2009 年初到 12 月底，共出了 14 種與達爾文相關的書籍(含修訂版)。《少年牛頓》雜誌從 2008 年 12 月號開始，隨雜誌附贈漫畫別冊《小獵犬號之旅》至 2009 年 6 月號止。2009 年 2 月 16 日出版的財經雜誌《商業週刊》，標題為「大膽·堅持」，以達爾文和林肯的事蹟為主題；2009 年 2 月號的《科學人》雜誌標題為「演化中的演化論」，推出「達爾文 200 歲紀念特輯」。這兩種雜誌，一是財經雜誌的龍頭，一是科普雜誌的老大，均在最具代表性的 2 月以達爾文為主打，可見平面媒體對此國際盛事的態度。2009 年《科學發展》10 月號有「高中歷史課種中的達爾文與『進』化論」一文；2009 年 8 月號《科學月刊》有「達爾文特展在科博館」、9 月號有「達爾文與拉馬克的共同舞台——老子試讀，概論演化」一文。

³ 2008 年 9 月，英格蘭教會的公共事務主任布朗·麥爾肯博士 (Rev Dr Malcolm Brown) 發表一篇名為「宗教與科學乃相輔相成」(Good religion needs good science) 的文章，<http://www.cofe.anglican.org/darwin/malcolmbrown.html>。

⁴ 劍橋大學 Darwin 2009 網頁，<http://www.darwin2009.cam.ac.uk/>。

⁵ 「達爾文的舒茲伯利 2009 慶祝活動」網頁，<http://www.darwinshrewsbury.org/>。

⁶ 「BBC 達爾文季」的網頁，<http://www.bbc.co.uk/darwin/>。

⁷ 達爾文的自傳電影 *Creation* 的網頁，<http://creationthemovie.com/flash/#/>。

⁸ 國立自然科學博物館關於「2009 福爾摩沙科學季」的網頁，<http://www.nmns.edu.tw/ch/exhibit/DarwinNOW/>。

⁹ 中華科技史學會元月份例會預告，<http://sciencehistory.twbbs.org/?p=545>。

¹⁰ 國立自然科學博物館學術與科普演講網頁，<http://www.nmns.edu.tw/ch/exhibit/DarwinNOW/4-speech.htm>。

由媒體與相關活動的響應，可見台灣地區對此一熱潮的迴響。

一、光復以來的演化生物學出版

筆者以「達爾文」、「演化」為關鍵詞上國家圖書館查找，整理出台灣地區有關達爾文及演化生物學的出版品，自 1949 年至 2008 年，共 103 種（含修訂版）。國家圖書館館藏中第一種關於達爾文的書籍，是廣西大學創辦人馬君武先生所譯的達爾文名著《物種原始》。馬君武先生於 1901 年開始翻譯此書，1919 年翻譯完畢，由上海中華書局於 1920 年發行¹¹，台灣中華書局於 1957 年再版。

1961 年，拾穗月刊社翻譯出版十九世紀英國演化生物學家朱利安·赫胥黎（Julian Sorell Huxley, 1887-1975）的著作《生命的奇蹟：達爾文的自然世界》。台灣商務印書館於 1967 年出版清末名譯家嚴復所譯的《天演論》（台一版）；1968 年出版達爾文的回憶錄《達爾文傳》。

經過十五載，1983 年，時報出版社出版《進化的先知：達爾文》（Jonathan Howard 著，尉遲淦、鈕則誠譯）；同年，正中書局出版《演化的哲學》（張之傑等譯著）、《生物的進化》（林飛棧等譯著）。1986 年，聯經出版社出版《達爾文傳》（Jonathan Howard 著，王道還譯）。1987 年，教育廳出版《人類的演化》（阮昌銳著）。1989 年，台灣省立博物館出版《達爾文物種原始精義》（孫克勤譯注）。

1992 年，牛頓出版《達爾文：進化論的原創者》（Anna Sproule 著，黃啓霖譯）。1995 年，天下文化先後出版《人類傳奇》（理查·李基著，楊玉齡譯）、《伊甸園外的生命長河》（道金斯著，楊玉齡譯）、《演化之舞》（馬古利斯·薩根著，王文祥譯）、《達爾文大震撼》（古爾德著，程樹德譯）與《自私的基因》（道金斯著，趙淑妙譯），包辦了當年的演化生物學市場。1996 年，台灣商務再版《達爾文傳》；天下文化出版《達爾文與小獵犬號：「物種原始」的發現之旅》（穆爾黑德著，楊玉齡譯）。1997 年，牛頓出版《達爾文：改變人類思想的科學家》（Peter J. Bowler 著，陳琳琳譯）；張老師文化出版《性·演化·達爾文》（羅伯·賴特著，林淑貞譯）。1998 年，大樹文化出版《雀喙之謎：從芬雀喙看達爾文的物種源起》（強納森·溫納著，唐嘉慧翻譯）；台灣商務印書館出版《小獵犬號環球航行記》（達爾文著，周邦立譯）。1999 年，誠品出版《達爾文作品選讀：解開演化奧秘的人》（王道還導讀、選讀、翻譯），當年全台各家出版社一共出版七種演化生物學書籍。2000 年至 2009 年，全台每年平均出版五種以上的演化生物學書籍。

三、2009 年的相關譯著與著作

從 2009 年 1 月至 2009 年 12 月，一共整理出 14 種演化生物學相關的書籍，內容廣泛，例如，由義大利名作家領軍的重訪小獵犬號之旅：《跟著達爾文去旅行》；介紹達爾文的生平事蹟：《達爾文與小獵犬號》、《達爾文，他的女兒與演化論》、《達爾文的祕密花園》、《完美先生達爾文》；演化論的經典著作：《天演論》；演化生物學：《性不性，有關係》、《達爾文大震撼》、《自私的基因》、《打造天生贏家》、《科學否定進化》、《發現達

¹¹ <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%89%A9%E7%A7%8D%E8%B5%B7%E6%BA%90>

爾文》、《小生命》；兒童書《達爾文之演化大革命》。臚列如表一：

表一：2009 年所出版的演化生物學相關書籍

出版日期	書名	出版社	作者/譯者	附註
2009/2/8	跟著達爾文去旅行：第二次環遊世界之旅(巴塔哥尼亞高原和火地島)	臉譜	盧卡·諾維利著/倪安宇譯	旅遊筆記
2009/2/27	達爾文，他的女兒與演化論	貓頭鷹	凱因斯著/洪佼宜譯	生平事蹟 (修訂版)
2009/3/13	性不性，有關係：有趣的性博物誌	商周出版	林正焜	演化生物學
2009/4/1	天演論-達爾文鬥士 赫胥黎經典代表作(平裝種與精裝種)	台灣商務	托馬斯·赫胥黎著/嚴復譯	經典著作 (修訂版)
2009/5/8	達爾文大震撼 — 課種學不到的生命史	天下文化	古爾德著/程樹德譯	演化生物學 (修訂版)
2009/5/8	自私的基因	天下文化	道金斯著/趙淑妙譯	演化生物學 (修訂版)
2009/5/14	完美先生達爾文：《物種源始》的漫長等待	時報出版	大衛·奎曼著/陳芝儀譯	生平事蹟
2009/6/10	達爾文之演化大革命	天下雜誌	羅柏·溫斯頓著/陳信宏譯	兒童書
2009/6/30	打造天生贏家：DNA 和演化的強力證據	鄉宇文化	西恩·卡洛/楊佳蓉譯	演化生物學
2009/7/1	達爾文的祕密花園	貓頭鷹	伯爾特著/洪佼宜譯	生平事蹟
2009/9/1	科學否定進化-揭開進化論的疑點與破綻	淑馨	沈瑞良	演化生物學 (修訂版)
2009/09/14	發現達爾文	豐閣	裘樹平·國力·利珊	演化生物學 (修訂版)
2009/08/24	達爾文與小獵犬號 — 物種原始的發現之旅	天下文化	穆爾黑德著/楊玉齡譯	生平事蹟 (修訂版)
2009/10/1	小生命：大腸桿菌解開生命奧秘	時報出版	卡爾·齊默著/潘震澤譯	演化生物學 (修訂版)

對照 2009 年出版的 14 種書籍，有 8 種是舊書新刊（表一），可見出版社為因應今年的達爾文熱，重新出版各家先前推出的代表性譯作。台灣商務印書館重新出版 1967 年的《天演論》；天下文化重新出版 1995 年的《自私的基因》與《達爾文大震撼》，1996 年的《達爾文與小獵犬號》；貓頭鷹所出版的《達爾文，他的女兒與演化論》，舊書名為

《安妮的盒子》(2005 年);時報出版社再版中國時報 2005 年開卷年度十大好書獎(翻譯類)、2006 年第三屆吳大猷科普著作獎(翻譯類金籤獎)的《小生命》;淑馨出版社再版 1997 年的《科學否定進化-揭開進化論的疑點與破綻》;豐閣出版社再版 2003 年的《發現達爾文》。

四、結論與討論

紀念達爾文 200 週年誕辰是國際性的活動,活動範圍涵蓋展覽、演講、電視節目、電影、廣電與平面媒體報導,參與機構牽涉大學、博物館、圖書館、民間出版社。國內財經與科普雜誌的龍頭,《商業週刊》與《科學人》,在 2 月以達爾文為主題,響應國際的發燒話題。台灣的國立自然科學博物館從 6 月開始展出巡迴歐美與亞洲的達爾文特展。全台可能百場以上科普演講。

關於出版界的反應,筆者以「達爾文」、「演化」為關鍵詞,上網查找國家圖書館館藏,及博客來網路書店,發現 1949 年起的一甲子歲月,台灣共出版 101 種演化生物學書籍(含修訂版)。馬君武先生翻譯的《物種原始》(1957 年台一版)是國家圖書館館藏中第一種關於達爾文的書籍;其次是台灣商務印書館再版嚴復先生翻譯的《天演論》(1967 年台一版);再其次是《達爾文傳》(1968 年)。

從出版的角度來看,台灣對「物種原始」、「達爾文」、「演化」淵源已久。今年是達爾文年,出版社除了推出應景著作之外,從舊書新刊的部分也可以看出國內幾個出版社在科學人文書系已耕耘多年¹²,例如《達爾文與小獵犬號》談的是達爾文隨著英國海軍艦艇「小獵犬號」環球航行五年的冒險事蹟,本書在 1995 年就已經翻譯出版。無論首版或再版,今年推出的演化生物學書籍,數量都居歷年之冠。

筆者查找的對象僅限於國家圖書館,所得到的結果當然並非全貌,但從中不難看出,2009 年出版界對於達爾文及演化生物學的熱絡。

主要參考文獻

國家圖書館全球資訊網,館藏查詢系統--<http://aleweb.ncl.edu.tw/F?RN=725977473>

博客來網路書店--<http://www.books.com.tw/>

美國自然史博物館的達爾文展網頁--<http://www.amnh.org/exhibitions/darwin/>

國立自然科學博物館達爾文特展的網頁--<http://darwin.nmns.edu.tw/>

Wikipedia,「Charles Darwin」--http://en.wikipedia.org/wiki/Charles_Darwin

誌謝

本文蒙張之傑老師指導,並撥冗修訂,謹致謝忱。

收件日期:2010 年 4 月 29 日 定稿日期:2010 年 5 月 6 日

¹²天下文化最早於 1991 年出版《混沌》等六種科學書。後成立「科學人文」系列,於 1995 年出版《人類傳奇》、《伊甸園外的生命長河》、《演化之舞》、《自私的基因》與《達爾文大震撼》。到了 1998 年又成立「科學天地」系列。2004 年「科學人文」系列又正名為「科學文化」系列。

Discussion of the Response to Darwin2009 in Taiwan

— — Taking Publishing as an Example

Chen Chihyi

(Member of CAHS)

Abstract 2009 was the 200th year since Charles Darwin was born and the 150th year since *On the Origin of Species* was published. For commemorating the anniversary of one of the world's most important thinkers and his most influential work, many celebrating events took place around the world during last year.

This article focuses on books that were published during 2009 and relating to evolutionary biology. From this standpoint, how the society of Taiwan responded to this grand event is discussed. Per National Central Library, the number of evolution relating books is 14, which is the most compares to previous years (from 1949 to 2008). The catalog of books and discussion are provided here as reference.

Key Words: Charles Darwin, *On the Origin of Species*, Taiwan, National Central Library, publishes during 2009 in Taiwan about Charles Darwin